

Canet Brenes, Carlos Soto Viquez, Patricia Ocampo Thomason, Javier Rivera Ramírez, Alejandra Navarro Hurtado, Guadalupe M. – San José: C.R.: IICA, 2016. – 126 p.

2. Robson, D. Coffee in crisis: The bitter end of our favourite drink? [Electronic resource] / David Robson // Research Gate. – Mode of access: <https://www.bbc.com/future/article/20150728-coffee-the-bitter-end-of-our-favourite-drink>. – Date of access: 29.07.2015

3. Невельский, А. Кофейные зерна резко подорожали из-за панического спроса. [Электронный ресурс] / А. Невельский, М. Оверченко. – Режим доступа: <https://www.vedomosti.ru/business/articles/2020/04/16/828214-kofeinie-zerna-podorozhali> Дата доступа: 16.04.2020.

4. Коронавирус поставил мир перед угрозой дефицита кофе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rbc.ru/economics/17/04/2020/5e99c9239a7947083e8d835d>. – Дата доступа: 17.04.2020.

5. Что происходит на мировом рынке кофе? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.cropscience.bayer.ru/news/453>. – Дата доступа: 08.08.2017.

## **Верификация корреляций растительной символики минхва и семантики фитонимов в корейском языке (на примере сосны и бамбука)**

*Барановская Р.В., студ. V к. БГУ,  
науч. рук. ст. преп. Аскари А. С.*

Природные формы являются распространенными мотивами в народной корейской живописи *минхва*. Кроме того, фитонимы широко представлены в устойчивых выражениях и поговорках. Цель статьи – установить корреляцию между растительной символикой минхва и семантикой фитонимов. Автор настоящей статьи методологически опирается на исследования А. Н. Гордея по комбинаторной семантике, основные положения которой изложены в статье «Основания комбинаторной семантики» [1].

Во многих культурах бамбук и сосна олицетворяют такие качества, как верность, постоянство, долголетие, так как остаются вечнозелеными [4, с. 11, с. 345]. Особенности этих деревьев нашли свое отражение и в произведении минхва. На ширмах *хёчже мунччадо* (효제문자도, 孝悌文字圖, букв. ‘изображения с иероглифами о почтительности к родителям и старшим братьям’) были представлены восемь иероглифов, означающих фундаментальные морально-этические принципы, на которых должно основываться поведение человека в конфуцианском обществе [3, с. 39]. Картины с иероглифом *хё* (孝, 孝), обозначающий категорию сыновней почтительности, обычно украшаются изображениями побегов бамбука. Иероглиф *чхун*

(충, 忠), означающий преданность народа государю и слуги господину, украшается изображениями бамбука [7]. Схожая семантика есть и у фитонима 대나무 ('бамбук', [тэнаму]), которая нашла отражение в пословице 충신이죽으면대나무가난다 «Если умирает верноподданный, то вырастет бамбук».

Неизменность сосны, ее стойкость во многих культурах ассоциируется с человеком, верным своим принципам, не изменяющим им в зависимости от обстоятельств [5, с. 345]. Во времена королевской власти сосна считалась символом воинского сословия, а тигр представлял могущество и силу дворянина Чосон. Исходя из этого, картины под названием сонходо (송호도, 松虎圖, букв. 'изображение тигра и сосны') символизируют благородную идею и устойчивый характер аристократа [3, с. 148]. В корейском языке фитоним 소나무 ('сосна', [сонаму]) имеет схожую семантику, связанную с понятиями «верность» и «преданность»: 소나무는홀로그절개를지킨다 «Даже одиноко стоящая сосна хранит верность». Современное выражение 소나무취향 (букв. 'вкус сосны') означает 'неизменность и постоянство вкусов и предпочтений человека'.

Кроме того, анализ семантики фитонимов сосна и бамбук показывает их связь с архаическими представлениями корейцев и традиционно-бытовой культурой. Так, в древности считалось, что по сосне можно предсказать урожайность года [2, с. 47]. Это нашло отражение в корейской поговорке 소나무새순이길게자라면풍년든다 «Если побеги сосны длинные, то год будет урожайным».

В традиционной Корее из бамбука изготавливались многие предметы быта, например, тарелки, кувшины для вина, калитки, оконные рамы и т.п. [4, с. 11]. Такая практичность и экономичность дерева находит свое отражение в пословичных изречениях китайского происхождения: 단사표음 (簞食瓢飮) жить скромно. В буквальном переводе оно означает «есть рис из бамбуковой чаши и пить воду из ковша, сделанного из бутылочной тыквы» [6]. Бамбук в данном случае – аскетичный материал.

Таким образом, между символами сосна и бамбук в народной живописи минхва и фитонимами 소나무 ('сосна', [сонаму]) и 대나무 ('бамбук', [тэнаму]) в корейском языке существует корреляция. Это объясняется тем, что в основе как фитонима, так и символа лежат стереотипы сосна и бамбук. Вместе с тем, семантика фитонимов значительно шире, поскольку она отражает как ядерные, так и периферийные значения стереотипов, тогда как символы в народной живописи минхва связаны исключительно с периферией. Следовательно, анализ показывает, что корреляция наблюдается лишь в периферийных областях стереотипов. Кроме того, в языковой картине мира находят отражение культурные явления различных исторических эпох, поэтому семантика фитонимов значительно объемнее семантики символов в живописи.

## Літэратура

1. Гордей, А. Н. Основания комбинаторной семантики // Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium: сб. науч. тр. по лексикографии / отв. ред. Л. В. Рычкова [и др.]. – Гродно: ГрГУ, 2005. – С. 32–35.
2. Лим, Э. Х. Культура Кореи в вопросах и ответах: практикум / Э. Х. Лим, И. В. Корнеева, И. Е. Че [и др.]. – Южно-Сахалинск: СахГУ, 2018. – С. 47.
3. Территория земных надежд: корейская декоративная живопись XIX – начала XX века: каталог выставки в Национальном художественном музее (Минск, Республика Беларусь), 7 марта – 27 мая 2018 года. – Сеул: Музей Кахве – Корейский фонд, 2018. – 180 с.
4. Тресиддер, Дж. Словарь символов / Пер. с англ. С. Палько. – М.: ФАИР-ПРЕСС. 1999. – 448 с.
5. 민화이야기 (Рассказ о минхва) // 한국민화협회 (Корейская ассоциация михва) [Электронный ресурс]. – 2021. – Режим доступа: [http://folkpainting.net/m3\\_0](http://folkpainting.net/m3_0). – Дата доступа: 21.04.2020.
6. 사자성어 (устойчивые выражения кит. происхождения) // 매일경제 (Экономика на каждый день) [Электронный ресурс]. – 2021. – Режим доступа: <https://www.mk.co.kr/news/economy/view/2016/10/732097/>. – Дата доступа: 21.04.2021.
7. 효제문자도 (孝悌文字圖) (изображения с иероглифами о почитительности к родителям и старшим братьям) // Naver 지식백과 (Энциклопедия Нэйвер) [Электронный ресурс]. – 2020. – Режим доступа: <https://terms.naver.com/entry.naver?docId=3561890&cid=58721&categoryId=58726>. – Дата доступа: 20.04.2021.

## Кантынуанты праславянскага *\*likъ* ў рускай мове: сістэма значэнняў

*Бранавец П. С., аспірант БДУ,  
нав. кір. праф. Рудэнка А. М., д-р філал. навук, прафесар*

Для кантынуантаў прасл. *\*likъ* ў гісторыі рускай мовы лексікаграфічныя даведнікі фіксуюць 17 значэнняў. Сярод іх магчыма вылучыць дзве выразна супрацьпастаўленыя групы. Да першай адносяцца значэнні знешнасці, вонкавага выгляду (і вытворныя ад іх), якія ўзыходзяць да прасл. *\*likъ* I ‘твар’ / ‘шчака’ / ‘форма’ і пад. [1]. Другая ж прадстаўлена значэннямі лікавання (і вытворнымі ад іх), якія з’яўляюцца семантычнымі «нашчадкамі» прасл. *\*likъ* III ‘сонм’ / ‘хор’ / ‘лікаванне’ [там жа].

Сярод семем вонкавага выгляду найбольш першаснымі гістарычна і семантычна з’яўляюцца агульнаславянскія (1) ‘твар, пярэдня частка галавы’ [2; 3; 4; 5; 6; 7] і (2) ‘вобраз, воблік, выгляд’ [8; 9; 3; 4; 6; 7]. Гэтыя значэнні, маючы праславянскае паходжанне, былі актуальныя цягам усёй гісторыі рускай мовы. Пры спрэчнасці пытання аб першасным значэнні